

**Xo'jalik- ichimlik suvini iste'mol qilish va yetkazib berish to'g'risida
№ 1 /786 -22-sonli ShARTNOMA**

Navoiy shahri

2022 yil «17» yanvar

"Issiqlik manbai" Davlat unitar korxonasi nomidan, 06.01.2022 yildagi №02-22/11-22-sonli ishonchnoma asosida ish yurituvchi "Issiqlik Manbai" DUK Navoiy filiali boshlig'i Axmedov Sherzod Rajabboevich, bundan keyin "Ta'minotchi" deb yuritiladi, bir tomondan Navoiy viloyati hokimligi sog'liqni saqlash boshqarmasining ixtisoslashtirilgan avtotransport korxonasi nomidan Nizom asosida faoliyat yurituvchi direktor F.R.Mansurov., bundan keyin "Iste'molchi" deb yuritiladi, tomonlar ushbu shartnomani quyidagicha tuzdilar:

1. SHARTNOMA MAVZUSI.

1.1. "Ta'minotchi" "Iste'molchi"ga 01.01.2022 yildan 31.03.2022 yilgacha oldindan rejalashtirilgan ichimlik suvining umumiy hajmi 150 m³ bo'lgan, umumiy qiymati 387 000 so'm QQS bilan, xo'jalik ichimlik suvini iste'mol qilish va yetkazib berishni o'z zimmasiga oladi.

1.2. Ushbu shartnomada ko'rsatilmagan masalalar bo'yicha, ushbu shartnomani bajarishda tomonlar O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2014 yil 15 iyuldagi 194-sonli qarori bilan tasdiqlangan "Iste'molchilarga suv ta'minoti va suv chiqarish xizmatlari ko'rsatish qoidalarini" boshqarishini o'z zimmalariga oladilar.

Suv iste'molining haqiqiy hajmi har oyda hisobga olish moslamalari tomonidan aniqlanadi

2. SIFATI.

2.1. "Ta'minotchi" tomonidan yetkazib beriladigan suvning sifati O'zDST 950:2011 "Ichimlik suvi gigienik talablar va sifat nazorati" amaldagi standart talablariga javob berishi kerak.

3. HISOB – KITOB QILISH TARTIBI.

3.1. Chiqarilgan (qabul qilingan) suvning hisobi hisoblash qurilmasi ko'rsatkichlari, tomonlarning javobgarligi bo'linmasi chegaralarida, hisobga olish punktlarida o'rnatilgan "Qoidalar" talablariga muvofiq bo'lishi kerak.

3.2. Hisoblash qurilmasi "Iste'molchi" tomonidan sotib olinadi va o'rnatiladi, uning balansida bo'lib, texnik xizmat ko'rsatiladi.

Hisoblagich suv o'lchagichlarining to'g'ri holati uchun javobgarlik "Iste'molchi"ga tegishli. O'z vaqtida ta'mirlash, ishlamay qolgan qurilmalarni almashtirish va ularni viloyat standartlashtirish, metrologiya va sertifikatlashtirish markazida tekshirish "Iste'molchi" tomonidan o'z mablag'lari hisobidan, keyinchalik hisoblagichni "Ta'minotchi" vakiliga yetkazib berish bilan amalga oshiriladi.

Hisoblash moslamalari va ulardagi tamg'alarining xavfsizligi va yaxlitligi uchun javobgarlik "Iste'molchi" zimmasiga yuklanadi.

3.3. Agar "Iste'molchida" hisobga olish uskunasi bo'lmasa, "Iste'molchilarga" sarflangan suv uchun hisob-kitob quyidagi quvur o'tkazish qobiliyatidan kelib chiqib o'yning kalendar kunlari hisobidan 24 soat ichida, quyidagi formula asosida hisoblanadi:

$$Q = M * F * \sqrt{2g * H * t}$$

Bunda Q - m³ bo'yicha taxminiy suv sarfi

M – 0,60 ga teng bo'lgan zulfin (zadvijka) orqali suv sarfi koeffitsienti;

F - suyuqlik oqib o'tadigan quvur yoki teshik kesimi maydoni(ichki diametr bo'yicha) m²;

t – vaqt, 24 soat, soniyalarda;

g - 9,8 m / sek. ga teng bo'lgan erkin tushish tezligi;

N - suvning metrlardagi bosimi.

3.4. Hisobga olish uskunasi ko'rsatkichlarini har oyning 25-26 sanalarida "Ta'minotchi" va "Iste'molchilar" vakillari bilan birgalikda olinadi. Natija jurnalga qayd etiladi va imzolanadi.

3.5. "Iste'molchi" ning aybi bilan hisoblagich ishlamay qolsa, iste'mol qilingan suv miqdori hisoblagichning so'nggi uch oylik o'rtacha kunlik ko'rsatkichlari bilan belgilanadi. Ushbu hisoblash tartibi hisoblagich o'rnatilgunga qadar, lekin bir oydan oshmaydigan muddatga saqlanadi. Agar hisoblagich belgilangan muddat ichida o'rnatilmagan bo'lsa, unda iste'mol qilingan suv miqdori 3.3. "Shartnoma" bandiga muvofiq belgilanadi.

3.6. "Iste'molchi" ning aybi bilan hisoblagich ishlamay qolsa, hisoblagichning singanligi, buzilganligi, yetkazib beruvchi tomonidan tamg'alangan zulfinlarda o'rnatilgan tamg'alarning buzilishi aniqlansa yoki "Ta'minotchi"ga bu haqda xabardor qilmagan taqdirda sarflangan suv miqdori, so'nggi tuzilgan "Dalolatnoma" sanasidan to yangi suvni hisobga olish asbobining o'rnatilish sanasigacha "Iste'molchi"lar uchun hisob-kitoblar Shartnomaning 3.3-bandga muvofiq hisoblanadi.

3.7. "Iste'molchi"ga o'rnatilishi lozim bo'lgan suv o'lchash qurilmasining shartli o'tkazgichning diametri (ka hisob-kitob yo'li bilan aniqlanadi, ob'ektning maksimal va minimal suv iste'moliga tekshiriladi va "Ta'minot bilan kelishilgan xolda amalga oshiriladi.

"Iste'molchi" tomonidan o'rnatiladigan hisoblagich texnik shartlarida ko'zda tutilgan eng kam o'lchov chegarasida past ekanligi aniqlangan taqdirda, "Ta'minlovchi" buyurtma chiqarilgan kundan boshlab 30 kalendar kunlik mudd bilan buyurtma beradi. Suv o'lchash bo'g'inini diametri kichikroq bo'lgan moslamaga almashtirilmasa suv ta'minoti va okova suvni chikarish uchun to'lov, ushbu shartnomaning 3.3-bandiga muvofiq amalga oshiriladi.

3.8. O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 20.08. 2019 yildagi 698-sonli qaroriga binoan (4-band) yuridik shaxslar uchun hisoblagichlarni tekshirish muddati 4 yil. Taraflardan birining tashabbusi bilan hisobga olish uskunasi tekshirishga yaroqliligi shubha tug'dirganda qo'shimcha tekshirilishi mumkin.

3.9. "Iste'molchi" vakili har oyning 26-28 sanasida "Ta'minotchi" bilan yakuniy hisob-kitob uchun iste'mol qilingan ichimlik suvi hajmini kelishib oladi. Iste'mol qilingan suvni hisoblash uchun asos tomonlar vakillari tomonidan imzolangan "Tasdiqlash"dir. "Ta'minotchi" va "Iste'molchilar" vakillari "Issiqlik Manbai" DUK filialining energiya resurslarini hisobga olish va realizatsiya guruhi binosida "Tasdiqlashlar"ni rasmiylashtiradilar. Yetkazilgan suvning va hisob-kitoblar hajmining "Tasdiqlanishi" bilan rozi bo'lmagan taqdirda, "Iste'molchi" da'volarni "Tasdiqlash" topshirilgan kundan boshlab besh kundan kechiktirmay e'lon qiladi. Da'volar 10 kun ichida ko'rib chiqiladi va, natijasi "Iste'molchiga" yetkaziladi. Muddatlar dam olish va ta'til kunlari soniga ko'paytiriladi. Agar "Iste'molchi" belgilangan miqdordagi suv iste'mol qilish bo'yicha da'volarni taqdim qilmasa, shartnomada belgilangan muddatda suv iste'mol qilish hajmi "Iste'molchi" tomonidan tan olingan deb hisoblanadi va hisoblash uchun amal qilinadi. Yozma ariza berish "Iste'molchi"ni to'lov hujjatini to'liq va belgilangan muddatda to'lash majburiyatidan ozod qilmaydi.

Agar "Iste'molchi" vakili 26-28 sanasida kelmasa, ichimlik suv miqdori "Tasdiqlashsiz" taqdim etiladi va hisoblash uchun amal qiladi.

3.10. Sarflangan suv uchun hisob-kitob quyidagi quvur o'tkazish qobiliyatidan kelib chiqib oyning kalendar kunlari hisobidan, formulaga muvofiq, 3.3-bandga asosan quyidagi hollarda hisoblanadi:

- Hisoblash qurilmasi "Ta'minotchi"ning ro'yxatidan o'tkazilmagan taqdirda;
- Ichimlik suvi miqdorini ishonchli hisobga olishni buzgan holda, ruxsatsiz aralashuvlardan himoya qilishning hisoblash qurilmasida buzilish holatlari aniqlanganda.

4. NARXI, SHARTNOMANING UMUMIY MIQDORI VA TO'LOV SHARTLARI

4.1. "Iste'molchi" uchun narx Navoiy viloyati Moliya boshqarmasi tomonidan va III guruh uchun tasdiqlangan tarifga muvofiq 20.08.2020 yildan QQS bilan 1 m³ suv uchun 2530 so'mni tashkil etadi.

Navoiy viloyati hokimining 04/11/2019 yildagi K-69-sonli qaroriga binoan "Iste'molchi" har oy iste'mol qilingan ichimlik suvining har bir kubometri uchun 50 so'mlik qo'shimcha to'lov bilan "Ta'minotchiga" to'laydi.

Agar yetkazib beriladigan suv uchun tariflar o'zgargan bo'lsa, shuningdek, sanadan qat'iy nazar, kutilayotgan qo'shimcha to'lovlar qo'llanilishini hisobga olgan holda, "xo'jalik- ichimlik suvi yetkazib berish va iste'mol qilish" shartnomasi kuchda qoladi va "Iste'molchi" xizmatlari joriy qilingan kundan boshlab yangi tariflar bo'yicha to'lashga majburdir.

4.2. Ko'rsatilgan suv ta'minoti uchun to'lov joriy oyning oxiriga qadar 100% miqdorida oldindan o'tgan oyning hajmiga muvofiq amalga oshiriladi. (asos-O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 16 noyabrdagi PQ-5241-sonli "Suv ta'minoti va suv chiqarish sohasida to'lov intizomini tubdan takomillashtirish to'g'risida"gi Farmoni).

4.3. "Iste'molchi" tomonidan iste'mol qilingan suv hajmining oylik to'lovi "Ta'minotchi" tomonidan har oyning 10-kunigacha hamda o'tgan oy uchun taqdim qilingan hisobvaraqaalar asosida amalga oshiriladi va keyingi oyning oldindan to'lovini amalga oshirish uchun hisobvaraqaalar elektron shaklda axborot tizimiga yuklanadi. (2019 yil 25 iyundagi № 522-son VMQ va 2020 yil 14 avgustdagi № 489-son VMQ). "Iste'molchi" tomonidan oldindan to'lov amalga oshirilmagan taqdirda, "Issiqlik manbai" DUK "Iste'molchi"ni qo'shimcha ogohlantirishsiz suv yetkazib berishni to'xtadi. Bunday holda, yong'in va sanitariya holati uchun javobgarlikni "Iste'molchi" o'z zimmasiga oladi.

4.4. Suv ta'minotini tiklanishi 100% (yuz foiz) oldindan to'lov amalga oshirilgandan so'ng tiklanadi. Agar qayta ulanganda, hisoblangan bazaviy qiymatning o'n baravari miqdorida to'lov undiriladi.

5. TARAFLARNING HUQUQ VA MAJBURIYATLARI.

5.1. "Ta'minotchi"ning majburiyatlari:

- 5.1.1. Shartnomaga muvofiq "Iste'molchiga" suvni uzluksiz yetkazib berishni ta'minlash.
- 5.1.2. O'zDST 950:2011 "Ichimlik suvi" talablariga javob beradigan suvning sifatini ta'minlash
- 5.1.3. Javobgarlikni taqsimlash chegaralarida "Iste'molchi" tomonidan o'rnatiladigan qurilmalar uchun quvurlarda hisob bosimini ushlab turish.
- 5.1.4. Agar suv ta'minoti tarmog'ida yoki uskunasi suv ta'minotini to'xtatmasdan amalga oshirib bo'lmaydigan ta'mirlash ishlarini bajarish zarur bo'lsa, "Ta'minotchi" "Iste'molchini" o'chirilishidan 2 kun oldin ogohlantiradi.

5.2. "Ta'minotchi"ning huquqlari:

- 5.2.1. "Ta'minotchi" ichimlik suvni, favqulodda holatlarda yoki kutilmagan elektr uzilishida to'liq yoki qisman to'xtatish huquqiga ega.
- 5.2.2. "Shartnoma"da "Ta'minotchi" "Iste'molchiga" ogohlantirish bilan suv yetkazib berishni, belgilangan yuklamasidan oshib ketish yoki aylanma tarmoq suvi iste'molini ko'paytirish bo'yicha "Shartnoma"ga qo'shimcha kelishuv tuzilgunga qadar suv yetkazib berishni to'liq to'xtatish huquqiga ega.
- 5.2.3. Suv ta'minoti tarmoqlari va qurilmalariga ruxsatsiz ulanish aniqlanganda iste'mol qilingan suv miqdori, ushbu shartnomaning 3.3- bandiga muvofiq suv quvur tarmoqlarining o'tkazuvchanligi bilan hisoblab chiqiladi.
- 5.2.4 Suv ta'minoti tarmoqlariga o'zboshimchalik (ruhsatsiz) ulanishlar aniqlangan holda "Iste'molchi"ga suvni yetkazib berish darhol to'xtatiladi yoki "Ta'minotchi"ning xodimlari tomonidan "Iste'molchiga" qilingan ish harajatlari miqdori taqdim qilinadi.

5.3. "Iste'molchi" ning majburiyatlari:

- 5.3.1. Mazkur shartnoma shartlariga rioya qilish;
"Ta'minotchi" vakili bilan birgalikda hisoblangan o'lchash moslamalarini, hisob-kitoblarni hisobga olish moslamalarini, tamg'alashni amalga oshirish, tamg'alarning xavfsizligini ta'minlash, Tamg'alarni olib tashlash "Ta'minotchi" ning ruxsati bilan amalga oshiriladi;
- 5.3.2. "Issiqlik manbai" DUK tarmoqlariga ulanishda "Iste'molchi" tomonidan tarmoqqa ulanish bilan bog'liq ish xarajatlarini to'lash. (hisob-kitob bo'yicha).
- 5.3.3. Hisoblagichlarni o'z vaqtida tekshirish.
- 5.3.4. Yetkazilgan suv uchun to'lovlarni o'z vaqtida to'lash va oldindan to'lovlarni amalga oshirish.
- 5.3.5. "Ta'minotchiga" o'z vaqtida bank va pochta rekvizitlari o'zgarganligi to'g'risida xabar berish.

5.4. "Iste'molchi" ning huquqlari:

- 5.4.1. Barcha ajratib turadigan qurilmalarning istisnosiz to'liqligi, xavfsizligi, ishlashga yaroqliligi va normal texnik holati, uning hududida joylashgan yoki unga tegishli bo'lgan va "Ta'minotchi" tomonidan muhrlangan, aylana liniyalarning zulfin muhrlarining xavfsizligi, yong'inga qarshi zulfinlar, gidrantlar va boshqa sanitariya-texnik vositalar.
- 5.4.2. Iste'molchi suv ta'minoti tarmoqlariga ruxsatsiz ulanganligi, sovuq suv hisoblagichlarining shikastlanishiga qasddan yo'l qo'yganligi, shuningdek ularning ko'rsatkichlarini o'zgartirish uchun tashqaridan hisoblagichlarga aralashganligi uchun qonun hujjatlariga muvofiq javobgar bo'ladi.

5.5. "Iste'molchining" huquqlari:

- 5.5.1. "Ta'minotchi" uning hayoti va sog'lig'i uchun xavfsiz bo'lgan va uning mulkiga zarar yetkazmaydigan, sifatli, standart miqdordagi (bosimdagi) suv ta'minoti xizmatlarini doimiy ravishda taqdim etishni talab qilish.
- 5.5.2. Bu haqda "Ta'minotchi" tugatilishidan va olingan suv ta'minoti xizmatlari uchun to'liq to'lovdan 15 kun oldin kechiktirmasdan xabar berish sharti bilan bir tomonlama shartnomani bekor qilishi.
- 5.5.3. "Ta'minotchi" suv ta'minoti xizmatlari uchun to'lovlarning holati to'g'risida ma'lumot, shuningdek ko'rsatilgan xizmat uchun to'lov qarzi yo'qligi to'g'risidagi ma'lumotnomalarni bepul olish.
- 5.5.4. "Ta'minotchidan" suv ta'minoti bo'yicha xizmatlarning hajmi va sifati, uni taqdim etish shartlari, suv ta'minoti uchun to'lov miqdorining o'zgarishi va uni to'lash tartibi to'g'risidagi ma'lumotlarni bepul olish

6. TARAFLARNING JAVOBGARLIGI.

- 6.1. Sifatsiz suv yetkazib berilganda " Ta'minotchi " "Iste'molchiga" sifatsiz suv hajmining 5% miqdorida jarima to'laydi.
- 6.2. Aks holda, tomonlar "Xo'jalik yurituvchi sub'ektlar faoliyatining shartnomaviy-huquqiy bazasi to'g'risida"gi O'zbekiston Respublikasi qonunlariga muvofiq javobgarlikni o'z zimmlariga oladilar.

7. FORS – MAJOR

- 7.1 . Taraflar ushbu shartnomada ko'zda tutilgan majburiyatlarni qisman yoki to'liq bajarmaganliklari uchun javobgarlikdan ozod qilinadi, agar bu favqulodda vaziyatlar, ya'ni urush e'lon qilinishi va boshlanishi, epidemiya, embargo, toshqin, yong'inlar yoki boshqa tabiiy ofatlar, hukumat qarorlari, agar ushbu holatlar ushbu shartnomaning bajarilishiga bevosita ta'sir ko'rsatdi.
- 7.2. Taraflar ushbu holatlar yuzaga kelgandan so'ng darhol fors-major holatlari yuzaga kelganligi to'g'risida bir-birlariga xabar berishadi.
- 7.3 Fors-majorlar yuzaga kelishi ishonchliligi O'zbekiston Respublikasining vakolatli tashkiloti tomonidan tasdiqlanishi kerak.

Bunday holda, ushbu shartnoma bo'yicha majburiyatlarni bajarish muddati fors-major holatlari davomida goldiriladi.

- 7.4 Favqulodda vaziyatlar to'g'risida xabar berishga beparvolik, bildirishnomani 3 (uch) kundan ortiq muddatga kechiktirish va favqulodda vaziyatlar yuz bergan paytdan boshlab 25 (yigirma besh) kun ichida vakolatli tashkilotning tasdiqini taqdim qilmaslik, o'z majburiyatlarini bajarmaganlik sababi tomonning yuqoridagi holatlarga murojaat qilish huquqini istisno qiladi.

8. SHARTNOMANING BOSHQA SHARTLARI

8.1. "Iste'molchi" tomonidan "Ta'minotchi" tarmog'iga ruxsatsiz ulanish aniqlanganda, "Ta'minotchi" vakili ikki nuxxada "Dalolatnoma" tuzadi, ulardan biri "Iste'molchiga" topshiriladi. Agar "Iste'molchi" aktning mazmuni bilan rozi bo'lmasa, u taqdim etilgan da'volarga o'z e'tirozlarini ko'rsatgan holda aktni imzolashi shart. Agar "Iste'molchi" imzolashdan bosh tortsa, dalolatnoma "Ta'minotchi" vakillari tomonidan bir tomonlama imzolanadi. Bunda dalolatnoma haqiqiy deb hisoblanadi va ulanish egasining javobgarlik choralari va "Ta'minotchi" yetkazilgan zararni qoplashni belgilash uchun asos bo'lib xizmat qiladi va shartnomaning 3.3-bandiga muvofiq ulanishning o'tkazuvchanligi bo'yicha hisoblanadi.

8.2. Yashil maydonlarni sug'orish uchun ichimlik suvidan foydalanishga - sug'orish suvi bo'lmagan taqdirda, suv ta'minoti va foydalanishni tashkillashtirishning ruxsat etilgan quvvati mavjud bo'lganda va STva KX Suv ta'minoti va kanalizatsiya ho'jaligi mahalliy hokimiyati organlari tomonidan tasdiqlangan jadval asosida va faqatgina tunda (00-00 dan 05-00 gacha) istisno hollarda yo'l qo'yiladi.

8.3. Agar yashil, maydonlarni ruxsatsiz sug'orish aniqlansa, shu aniqlangan oy uchun ishlatilgan suv uchun to'lov shartnomaning 3.3- bandga muvofiq hisoblanadi.

8.4. Taraflar ushbu shartnoma bo'yicha yoki u bilan bog'liq holda yuzaga kelishi mumkin bo'lgan nizolarni va kelishmovchiliklarni da'vo arizasi bilan hal qilish uchun barcha choralarni ko'radilar.

Agar taraflar kelishuvga erisha olmasalar, unda ushbu shartnoma bo'yicha barcha mol-mulk va da'vo qilingan nizolar belgilangan tartibda sudlanuvchining joylashgan joyida, iqtisodiy sudida hal etiladi.

8.5. Ushbu shartnoma ikkala tomon imzolagan paytdan boshlab kuchga kiradi va tomonlar o'zlarining shartnomaviy majburiyatlarini to'liq bajarmaguncha amal qiladi. Xo'j.ichimlik suvi yetkazib berish bo'yicha xizmatlarni ko'rsatish muddati 2022 yil 1 yanvardan 2022 yil 31 martigacha ych oyga mo'ljallangan.

Ushbu shartnoma byudjet mablag'larini oluvchilar uchun g'aznachilik bo'limlarida majburiy ro'yxatdan o'tgandan so'ng kuchga kiradi.

Ushbu shartnoma tomonlarning 2022 yilning 01 yanvaridan kelib chiqadigan munosabatlariga nisbatan qo'llaniladi.

8.6. Ushbu shartnomaga har qanday o'zgartirish yoki qo'shimchalar faqat ikkala taraflarning yozma roziligi bilan kiritilishi mumkin va ushbu shartnomaning ajralmas qismi hisoblanadi.

8.7. Ushbu shartnoma ikki nuxxada tuzilgan: bittasi - "Ta'minotchi"da, bittasi - "Iste'molchi"da.

8.8. "Ta'minotchi" va "Iste'molchi" o'rtasidagi xizmat va javobgarlikning chegaralari "Mas'uliyat chegaralarini taqsimlash to'g'risidagi qonun" bilan belgilanadi.

8.9. Doimiy aloqa va suv iste'mol qilish hajmi, hisob-kitoblari, suv ta'minoti va to'xtatish bilan bog'liq turli xil masalalarni muvofiqlashtirish uchun "Ta'minotchi" va "Iste'molchi" mas'ul vakillarni ajratadilar:

"Ta'minotchi"dan Navoiy shahar "Issiqlik Manbai" DUK filiali Energiya resurslari hisobi va taqsimlash uchastkasi boshlig'i Shodiev N.K. tel: 223-20-00

"Iste'molchi"dan Navoiy viloyati hokimligi sog'liqni saqlash boshqarmasining ixtisoslashtirilgan avtotransport korxonasi direktori F.R.Mansurov., tel 79-210-01-32.

9. TOMONLARNING YURIDIK MANZILLARI VA TO'LOV MA'LUMOTLARI.

TA'MINOTCHI:

210100 Navoiy shahar,
A.Temur ko'chasi 4
h/r 2021 0000 0051 7993 4009
MFO 00199 Ipak Yuli bank
Navoiy sh. STIR 307122468
AIFK 36000

ISTE'MOLCHI:

Navoiy viloyati hokimligi sog'liqni
saqlash boshqarmasining avtotransport
korxonasi .Navoiy sh S.Ayniy ko'chasi
h/r 100021860124017076909054002
STIR 200005937
MFO 00014 Toshkent sh. Markaziy bank
h/r 23402 00030 01000 01010
STIR 201 112 919



Sh.R. Axmedov



F.R. Mansurov

ijr. Isaev.A.N.
tel: 2232000

Handwritten signature in blue ink, likely belonging to F.R. Mansurov.